



I Congreso Latinoamericano de Enseñanza de Español a Sino hablantes y de Chino a Hispanohablantes

“La diversidad lingüística y cultural en la enseñanza de idiomas”
首届拉美“针对汉语母语者的西语教学以及针对西语母语者的汉语教学”大会

“语言与文化的多样性对语言教学的影响”



UNIVERSIDAD
DE PIURA



Instituto
Confucio
UDEP



大会时间：2019年8月7、8、9日

大会地点：秘鲁皮乌拉大学皮乌拉校区

大会简介：

首届拉美“针对西语母语者的汉语教学以及针对汉语母语者的西语教学”研讨会是之前既有的三次会议的传承与演变，前三届拉美中西双语双向教学研讨会曾分别在阿根廷布宜诺斯艾利斯（2014、2015年）和智利瓦尔帕莱索（2016年）举办。前三次会议就中西双语的教学关系进行了讨论，并提出了一系列行之有效的便于中国和拉美教育机构之间交流合作的措施。此前的交流以研究项目和联合实践合作为基础，旨在使教师能力及使用教材适合各种教学环境，以用于汉语普通话和西班牙语的教授。大会就全方面的教师培训——从学术培训到课堂实操以及中西双语教材的选择和使用问题进行了讨论。此外，大会还对有关中西双语间的翻译经验，它们的贡献，使用过程中教育翻译的角色，所面临的困难和挑战问题进行了分析。

本届大会我们想着重探讨中西双语涉及的语言多样性和文化多样性及其在教学中的影响问题，教材和教学内容标准化问题，以及教师在两种语言教与学的语境中发挥的作用问题。

首届拉美中西双语双向教学研讨会现征集参会的提议和论文。可围绕语言和文化多样性这一主题，就中西双语教学法、民族语言学、社会语言学、翻译、语法和语用等领域展开讨论和论述。

我们欢迎相关领域的研究人员、学者、国际机构和组织的代表、语言教师、各级教师、编辑、本科生和研究生以及公众参会。

流程

大会为期三天，主要活动如下：

a. 学习班：从多样性的角度看语言和文化的所属、教学、教材、以及中西翻译问题

日期：2019年8月7日

学习班于大会第一天开设，以实操为主。每个学习班时长一个半小时，由熟悉中西语言教学法的专家学者主持。

学习班围绕以下主题展开：

- 语言与文化相结合的活动。西班牙语和中文课程中的民族和社会文化内容。
- 词典以及其他教学材料的使用。西班牙语和汉语的语言多样性在材料选择和整合方面所面临的挑战。
- 本土教材的改编和教学
- 中西双语互译中对新词的处理
- 据学生需求选择教学材料的准则和标准
- 对秘鲁化西语母语者中文教学的关键点
- 语言能力测评工具
- 促进课堂中双语多样性文化的活动
- 双语多样性教学配套的教学实操

b) 报告

日期：2019年8月8、9号

报告以理论为主，需呈交研究结果，提出创新建议或就以下主题进行探索：

分组主题

- 课堂教学中出现的语言多样性以及对教师处理文化差异的培训。
- 对于中西双语语言标准概念的分析与思考
- 翻译与教学的碰撞与分歧
- 教学经验:已成型的和有待探索的
- 跨文化交流
- 课堂中的社会文化因素
- 教学材料的多样性及标准化
- 文化多样性及学习计划
- 教学研究与创新

分组讨论在2019年8月8、9号按主题分组进行。每组发言人数不超过4人。每个发言不超过20分钟，结束后有10分钟时间提问。

参会要求

学习班

对主持学习班有兴趣的参与者需准备一份中文或西语的学习班方案，包括如下内容：

- 学习班题目
- 所选择的主题
- 作者姓名以及单位（所属机构）
- 目标
- 教学法

方案内容要求西语不超过 400 字或汉语不超过 600 字，word 格式，字体 Times New Roman，字号 12，行间距 1.5 厘米，左右空白 3 厘米，上下空白 2.5 厘米。

每个学习班最多可由两名主持人进行中文或西语的讲解，需在报告中写明自己的名字，并且以个人名义报名。

报告

想要发表报告的参与者可准备一份中文或西语的论文概要，包括以下内容：

- 报告的题目
- 所选择的主题
- 作者姓名及所属单位
- 作者邮箱
- 理论大纲，研究方法

概要内容要求西语不超过 400 字或汉语不超过 600 字，word 格式，字体 Times New Roman，字号 12，行间距 1.5 厘米，左右空白 3 厘米，上下空白 2.5 厘米。

提案提交

无论是学习班还是报告提案都需发送到以下邮箱：latam.chinesp@gmail.com

提交截止日期：2019 年 4 月 30 日。学术委员会将对收到的提案进行评估，并于 2019 年 7 月 10 日前反馈给作者。

更多信息与咨询：

请写信至：

confucio@udep.pe

报名要求

- a) 2019 年 7 月 10 日前填好并发送报名表。(<https://bit.ly/2NxpbG>)
b) 2019 年 7 月 10 日前缴纳报名费。

费用 (秘鲁索尔)

2019 年 7 月 6 号之前报名缴费：

项目	费用	说明
全程参与	S/320.00	可三天全程参与本次大会
学习班	S/96.00	只可参加 7 号的学习班，报名时需说明参与的学习班名称
报告会	S/256.00	只可参加 8 号和 9 号的研讨会
学习班主持人	S/128.00	主持一个学习班，并可全程参与此次大会
报告会发言人	S/112.00	在报告会中讲述自己的研究成果，并可全程参与此次大会

2019 年 7 月 7 号以后报名缴费：

项目	费用	说明
全程参与	S/400.00	可三天全程参与本次大会
学习班	S/120.00	只可参加 7 号的学习班，报名时需说明参与的学习班名称
报告会	S/320.00	只可参加 8 号和 9 号的研讨会
学习班主持人	S/160.00	主持一个学习班，并可全程参与此次大会
报告会发言人	S/140.00	在报告会中讲述自己的研究成果，并可全程参与此次大会

研讨会学术委员会永久荣誉会员：

陆经生博士（上海外国语大学教授，西班牙皇家语言协会成员）；

孙新堂博士（前孔子学院拉美中心主任）；

Isabel Sánchez López 博士（西班牙皇家语言协会成员）；

Enrique Dussel Peters 博士（墨西哥国立自治大学拉丁美洲、加勒比和中国网络中心主任）；

Lidia Cuba Vega 博士（古巴哈瓦那大学非西语母语系主任）；

Yrmina Eng Menéndez 老师（古巴哈瓦那大学）

学术委员会成员

Evelia Romano 博士（布宜诺斯艾利斯自治区教育部）；

Ana C. Izquierdo 老师（阿根廷埃塞萨大学）；

Florencia Sartori 老师（阿根廷科学技术研究委员会）；

Vera Cerqueiras 老师（拉美社会科学研究中心，纽约大学布宜诺斯艾利斯分校）；

Hernán Gustalegnanne 老师（纽约大学布宜诺斯艾利斯分校，阿根廷国立技术大学）；

Alejandra Elichabe 老师（布宜诺斯艾利斯大学语言中心主任）；

Ana Kuo 老师（中阿文化协会会长）；

Sonia Toledo 博士（智利瓦尔帕莱索天主教大学）；

Rosa María Chiclayo 老师（秘鲁 Tulipán 西班牙语培训学校秘书）；

Susana Vegas 博士（秘鲁皮乌拉大学教学副校长）；

Eliana Gonzáles 博士（秘鲁语言学院成员）

组委会

Lic. Ángeles Ascasubi, Prof. Ana Izquierdo, Dra. Evelia Romano, Lic. Diego R. Mazoccone, Mag. Rosa María Chiclayo, Dra. Ma Zheng, Bach. Claudia Pineda, Mgtr. Diana Jhong.